



# HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 15<sup>th</sup>, 2017

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)  
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: Hamura City

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第48回羽村市文化祭

## THE 48<sup>th</sup> HAMURA CULTURE FAIR "Hamura-shi Bunka-sai"

October 7<sup>th</sup> (Sat) ~ November 3<sup>rd</sup> (Fri, Holiday) "Yutorogi" Center



Various cultural events are now happening at Hamura City's "Yutorogi" Center (☎042-570-0707)

ホール発表	Date	Time	Event	
Main Hall	October 7 <sup>th</sup> (Sat)	NOON ~ 3:30PM	Elementary and Junior High Music Festival	
	October 14 <sup>th</sup> (Sat)	11:40M ~ 4:25PM	various chorus group performances	
	October 15 <sup>th</sup> (Sun)	10:30AM~4:40PM	Traditional <i>Koto</i> , Taiko Drums, <i>Shigin</i> (poem recital)	
	October 21 <sup>st</sup> (Sat)	11:30AM~4:30PM	hula dance and ballet	
	October 22 <sup>nd</sup> (Sun)	1PM~5PM	Traditional <i>Koto</i> , children's choir, Hamura City Orchestra	
	October 28 <sup>th</sup> (Sat)	12:30PM~4:20PM	<i>Nichibu</i> (Japanese Traditional Dance)	
	October 29 <sup>th</sup> (Sun)	10:45AM ~ 4PM	Flamenco, Hula	
Small Hall	October 9 <sup>th</sup> (Mon),Holiday	1PM~4PM	<i>Shinobue</i> (Japanese Traditional Flute), Chanson Song	
	October 14 <sup>th</sup> (Sat)	11PM ~ 3PM	<i>Tsuki Hotaru</i> Doll Theater, Magic, Hamura Guitar	
<i>Kouryuu Hiroba</i> (outdoor space)	October 22 <sup>nd</sup> (Sun)	Noon ~ 1PM	Folk Dance by "Hamura Junior"	
	October 28 <sup>th</sup> (Sat)	3PM ~ 4PM	<i>Bon Odori</i> (Japanese Traditional Dance)	
Exhibitions 展示発表	October 11 <sup>th</sup> (Wed) ~ 15 <sup>th</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	① Painting, Craft Workshop, Photo Art	
	October 18 <sup>th</sup> (Wed) ~ 22 <sup>nd</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	② <i>Shodou</i> (calligraphy), Pottery, Knitting, etc.	
	October 25 <sup>th</sup> (Wed) ~ 29 <sup>th</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	③ Kadou (flower), Photograph, Suiboku Painting,	
SPECIAL EVENTS 特別企画	October 22 <sup>nd</sup> (Sun)	Small Hall	2PM ~	Cultural Lecture ~ Research on Japanese and Science
	October 28-29		NOON ~	Fureai Salon Concert ~ Guitar, Jazz, Choir
	October 29 <sup>th</sup> (Sun)	3PM	"Frozen" (Disney Animated Film in Japanese) (250) * *You must have an admission ticket which will be given to the first 250 guests	
	October 28 <sup>th</sup> (Sat) *lobby	2PM ~	"Yose" (traditional Japanese storytelling)	
	November 3 <sup>rd</sup> (Fri, Holiday) At Main Hall	2PM	Opera Performance "La Traviata" (Please ask for price.) Played by members of group from Hokuto City	

**CULTURAL WORKSHOPS 体験教室** Below are a list of workshops that you can participate in:

**[Shigin(Japanese Poem Recital)]** Date & Time: October 14<sup>th</sup> (Sat), 2PM ~ 3PM

Place: Reception Hall Things to Bring: none Fee: none Capacity: first 15

**[Magic]** Date & Time: October 14<sup>th</sup> (Sat) 3PM ~ 4PM Place: Reception Hall Instructor: "Hane" Magic Circle

Things to Bring: none Fee: free Capacity: 15

**[Folkdance]** Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Sun) 1PM ~ 2PM Place: *Kouryuu Hiroba*(small hall if it rains)

Instructor: Hamura Senior Folkdance No Kai Things to Bring: comfortable clothing Fee: free Capacity: first 60

**[Hula Dance]\*** Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Sun) 2PM ~ 2:30PM

Place: *Kouryuu Hiroba* Instructor: Hamura anuene Things to Bring: none Fee: free Capacity: first 30

**[Knitting]** Date & Time: October 20<sup>th</sup> (Fri)~22<sup>nd</sup> (Sun), 10AM ~ 5PM Place: *Sousakushitsu 1*

Things to Bring: none Fee: ¥300 Instructor: *Knit Saloon* Capacity: not limited

Please bring No.6 Hook Type Knitting rod if you have one.

**[Shodou]** Date & Time: October 21<sup>st</sup> (Sun) ~22<sup>nd</sup> (Sun), 10:30AM ~ 4:30PM

Place: *Gakushuushitsu 1* Instructor: *Hamura shi Shodou Renmei* Fee: ¥100 Capacity: not limited

**[Origami]** Date & Time: October 25<sup>th</sup> (Wed) ~ 29<sup>th</sup> (Sun), 10AM ~ 4PM

Place: *Sousakushitsu 2* Instructor: *Shinsou Club* Things to Bring: none Fee: none Capacity: not limited

**[Ikebana]** Date & Time: October 28<sup>th</sup> (Sat) 10AM ~ until flower supply lasts

Place: *Sousakushitsu 3* Instructor: *Hamura-shi Kadou Kai* Things to Bring: None Fee: ¥500 Capacity: first 50

Elementary children must be accompanied by guardian.

☎042-570-0707

\* (will be cancelled if it rains) Please inquire regarding the details of the above programs to Yutorogi Center.

伝統文化交流事業インゆとろぎ

### < Performances at Yutorogi for the Japanese Traditional Culture Exchange >

❖ *Yamaga Tourou, Nakano Nanazu Mai* ❖ (Stage Performance from Disaster Recovery Zones)

< Traditional Cultural Performance from Kumamoto and Iwate Prefectures >

(Mountain Deer Lantern, The Seven Headed Dance of Nakano: traditional folk dance performance)

This elegant play is handed down to youth as a folk cultural asset, and it was awarded at the Culture Festival for high school students and also has been played overseas on many occasions. The Society for Preservation of Traditional *Hamura Matsuribayashi* (musical accompaniment to ceremonial occasions) will also be featured.

Date: January 6<sup>th</sup>, 2018 (Sat), 1PM (doors open at 0:30PM) Place: Yutorogi Main Hall

Admission: Adults ~ ¥1,500 High School Student or Younger ~ ¥500

All tickets are assigned a designated seat. Preschool children are not allowed admission. Tickets will be available at: *Yutorogi*, Sports Center, *Marufuji* Supermarket (6 stores located in *Hamura*, *Fussa*, and *Ōme*), *Nishitama Shinbun* Ticket Service starting October 17<sup>th</sup> (Tue). (Childcare request accepted until Dec. 27<sup>th</sup>) You can also use the "Ticketan" service at <http://zenkoubun.ticketan.net>

◆Free Admission◆

The first 200 citizens who are elementary age to high school age, and their adult guardian can go in free! Apply between October 17<sup>th</sup> (Tue) ~ November 30<sup>th</sup> (Thu) 9AM ~ 5PM, at the *Yutorogi* Reception.

\* Yutorogi is closed on Mondays.

❖ *Mitake Kagura of the Heavens* ❖

This dance which is performed as a ritual offering to the gods through the generations at *Musashi Mitake Jinjya* Shrine located in *Ome*, Tokyo, and is also has been a traditional folk cultural asset designated by Tokyo Metropolitan Government since 1957. This play in *kagura* style, has been handed down to descendants and treasured until this day.

Date: January 14<sup>th</sup>, 2018 (Sun), 2PM (doors open at 1:30PM) Place: Yutorogi Main Hall

Admission: Free (Please bring your numbered ticket. Preschool children are not allowed admission.

Numbered tickets will be handed out. From October 17<sup>th</sup> (Tue) on Tues ~ Sun, at the *Yutorogi* reception.

(Some childcare services available. Please reserve no later than January 6<sup>th</sup> (Fri) at Yutorogi Center.)

陸上自衛隊第1音楽隊オータムコンサート in ゆとろぎ

### < Japanese Self Defense Force Band Autumn Concert in Yutorogi >

The Japanese Self Defense Force Band plays 100 shows a year at various ceremonies. Don't miss this chance to see them at Yutorogi.

Date: November 18<sup>th</sup> (Sat), 4:30PM (Doors open at 4PM.) Place: Yutorogi Main Hall

Capacity: first 854 (no reserved seating available) Fee: Free Please obtain an admission ticket available from October 17<sup>th</sup> (Tue) at the Yutorogi Center Reception Counter. Yutorogi is open from 9AM ~ 5PM, closed Monday. Inquiries: Yutorogi Center ☎042-570-0707

### < Action to Be Taken When Ballistic Missile May Hit >

When a threat toward Japan becomes apparent, the Japanese Government will immediately issue a warning through the J-Alert. Inquiry: Kikikanri-Ka Kikikanri-kakari, ☎Ext. 217

**J-Alert (全国瞬時警報システム Zenkoku Shunji Keihou Shisutemu)** is a nationwide alert system designed to deliver alert for most critical emergency by broadcasting it through local community wireless system without taking authorizing procedures at local government level in the event that requires citizens to beware of sudden emergency or to quickly evacuate or shelter themselves. The alert information is distributed via satellite-based transmission system. When a local terminal receives the alert, it automatically activates the community wireless system, enabling the central government to directly and quickly inform its' citizens of imminent threats. The alert information that may be transmitted by this system may be for; earthquake (early warning, hypocenter, magnitude), tsunami (precaution, presence), volcano eruption, significant meteorological disaster and military threats.

The following announcement will be voiced in the alert \*announced ONLY in Japanese

An emergency signal will be blasting from the J-Alert system along with the following J-Alert message:

**「Tadachini Hinan.」** (Evacuate Immediately This will be repeated.)

**「Tadachini Tatemonono Naka E, Matawa Chika ni Hinan Shietekudasai」**

(Protect yourself by going into a building or underground nearby.)

**「Misairu Ga Rakka Suru Kanousei Ga Arimasu」** (A missile may reach Japan.)

**「Tadachini Hinan Shite Kudasai.」** (Please evacuate immediately. Go inside immediately)

Please stay calm

If you are outside: Enter a sturdy building or an underground area.

If no buildings are nearby: Either take cover behind what you can, or lie on the ground protecting the head.

If you are indoors: Stay away from windows or relocate to a room without windows.

AS the MISSILE STRIKES NEARBY

When outdoors, cover your mouth with a handkerchief, go inside to a sealed building or evacuate at a location on the windward side. (the side or direction from which the wind is coming from)

When indoors, shut off ventilation, close windows, and seal any cracks including window frames.

1. When the missile has passed territory or the air space of Japan, announcement will be made at prefectures that will be affected by the threat with additional warning "Please report any suspicious items that you find to the police or fire station – Do not attempt to remove it."
2. If it is inevitable that the missile will hit the territory, or fall into territorial waters, details as to where it struck and danger will be announced. Please keep yourself informed through various forms of media. Stay attentive to announcement on TV, Radio, local community wireless system, e-mail and stay calm.
3. If there has been damage done by the missile within city limits, various local organizations (Police, Fire, and Self Defense Force) will respond to disaster management according to the provisions of the Basic Act on Disaster Control Measures
4. The Tokyo Metropolitan Government has designated the local elementary schools and junior high schools, jidokans, Ikoi no Sato, Fukushi Center, Fujimi Park, Musashino Park, Asahi Park as evacuation sites.(28) Hamura City will notify its' citizens regarding the instruction for evacuation, (Since the announcement is in Japanese, please try to ask a member of your local community for help or get someone to translate if there is a member who speaks English to enable your safe evacuation during an emergency situation such as this.) however please follow the instructions of J-Alert warnings as the ballistic missile is expected to hit within 10 minutes.
5. More details are available on the city's official website, or the cabinet secretariat pamphlet "Situations Response and Crisis "Situations Response and Crisis Management" at the following URL: <http://www.kokuminhogo.go.jp/en/pdf/protecting.pdf#search=%27english+instructions+during+an+emergency+missile+attack%27>

### < Don't Drain Oil Filthy Water into the Sink and Sewage System >

Our sewage system can be clogged by oily liquid and wastes disposed into drainage pipes. And such waste can also become the source of stench that rises from the depth of system out to the drainage openings. When you wash greased dishes, please wipe off the grease before running water over them.

Inquiry: *Suidou Jimsho* (Waterworks Office) ☎042-554-2269 Tokyo Bureau of Sewerage ☎042-527-4828

### < Tourist Visitor Center >

Hamura City's Tourism Association has opened its tourist visitor center on October 2<sup>nd</sup>. They offer information useful for tourists and rent out "reta-cycles". You can also purchase goods designed with the city mascot "Hamurin". It is located on the corner of the street after a three minute walk straight from *JR Hamura Station*.

Hours of Operation: Monday ~ Friday, 9AM ~ 5PM Closed: Weekends, Holidays, Year End/New Years

Address: Hanehigashi 1-13-15

Inquiries: Hamura City Tourist Association ☎042-555-9667



根がらみ前水田のチューリップオーナーになりませんか



### < Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >

*Hamura Tulip Field* is one of the largest scale tulip fields in *Kantou* region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during *Hamura Flower & Water Festival*, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers.

Of course, tulip owners can also join in planting in November and the digging out works May!

Sponsor Fee: ¥500 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

\*You can also apply for ownership at *Hamura Industry Festival* on November 4<sup>th</sup> (Sat) & 5<sup>th</sup> (Sun).

\*Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

\*This is an ownership right for tulips planted for 2018 only.

Inquiries and Application: Please register by November 24<sup>th</sup> (Fri) at *Hamurashi Kankou Kyoukai* (*Hamura Tourism Association* ☎042-555-9667) between 9AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday, and holiday.

### < Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: Tuesday of November 21<sup>st</sup>, 28<sup>th</sup>, & December 5<sup>th</sup>, 12<sup>th</sup> (total 4 lessons) 9:30AM ~ 11:30AM

Place: Community Center Roujin Shuukaishitsu Eligibility: Age 65 years or older Capacity: 30 people

Fee: Free Items to bring: Exercise outfit, Towel and Drink Please make appointment in advance.

Application/Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigoka, Kourei Fukushi Kakari* ☎Ext. 178 (closed weekends /holidays) 8:30AM~5PM

### < Opportunity to Become a Dementia Patient Supporter >

Interested in becoming a Dementia Patient Supporter who is knowledgeable of various aspects of the disease called dementia? You can offer great support to the families of dementia patients. Join this class!

After completing all the classes, there are no responsibilities that you must fulfill. Each person is different in terms of the level of assistance that they can offer, and it is helpful to have the correct knowledge when you happen to be acquainted with someone with dementia. Date: Nov.15<sup>th</sup> (Wed) 1PM ~ 3PM Fee: Free

Place: *Yutorogi* 2F *Kouzashitsu* Room 1 Eligibility: residents, commuters Capacity: First 50 applicants

Application/Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigoka, Kourei Fukushi Kakari* ☎Ext. 456 (closed weekends /holidays) 8:30AM~5PM

### < Art Gallery with Works Created by Citizens >

Place: Community Center 2F Hall Feature: *Seihou Sato* Exhibition ~ 54 Years of Drawing Human Beings Mr. Sato's distinctive style of art by oil paintings and suibokuga ink painting will be on display.

Date: Oct. 22<sup>nd</sup> (Sun) ~ 29<sup>th</sup> (Sun), 10AM ~ 5PM (~3PM on final day).

Please call: ☎090-6533-0229(*Ito*) Management Committee

< Let's Play With Farm Animals >

Date & Time: Oct. 28<sup>th</sup> (Sat) 9:30AM ~ 3PM (Event will be cancelled in bad weather.) No reservation needed.

Place: Tokyo-to Nourin Suisan Shinkou Zaidan (Address: 6-7-1 Shinmachi, Ōme City)

Event Details: Milk Cow Contest, Milking cows, vegetable picking, local livestock products sale, etc.

\*Please refrain from coming by a personal vehicle and/or bringing your pets to the event site.

Contact: Tokyo-to Nourin Suisan Shinkou Zaidan Ōme Chousha ☎0428-31-2171

< October is Breast Cancer Month ~ Screening Appointments are being Accepted >

Breast cancer affects 1 out of 15 women. If treated at an early stage, the higher is the possibility that it can be cured. Screening is recommended at least once in 2 years to make early detection. Please do so if you have not done so yet. Screening appointments can be made until December 28<sup>th</sup> (Thu). There is limited capacity, so please make an appointment at your earliest opportunity.

Inquiries: Hoken Center ☎042-555-1111, Ext. 626 Call/walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

< Mass Breast Cancer Screening >

If you are 40 years old or older, and a coupon was sent to you from the City, you are eligible for this screening.

Date and Time: December 3<sup>rd</sup> (Sun), 8AM ~ 3PM This group check-up will be held on Sunday.

Place: Hoken Center Eligibility: You must apply to both of the following:

1. If you are a Hamura City Citizen 40 years old or older on the day of screening, and coupon has been sent to you for this year, but you have not received screening yet.
2. Are eligible for the breast cancer screening this year, and if you apply to one of the below (1 or 2):

**Persons Eligible For the Coupon FY 2017** (Free if Eligible, ¥1,600 for those who are not)

1. Born between April 2<sup>nd</sup>, 1976 ~ April 1<sup>st</sup> 1977.
2. You have never utilized the screening coupon for the examination, and have the following birthdays:
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1974 ~ April 1<sup>st</sup>, 1975

Do not take this screening if you have had plastic surgery or a pacemaker implanted. Capacity: First 95

Examination Detail: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

How to apply: Starting from October 2 (Mon) ~November 2 (Thu), send a postcard with required information:

<p>&lt;Front&gt;</p> <p>〒205-0003 Nyugan Kenshin Tanto (Breast Cancer Reception) Hamura Shi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka, Hamura Shi</p>	<p>&lt;Back&gt;</p> <p>Your Address Name (with Pronunciation) Date of Birth Telephone Number</p>
--	--

Inquiries: Hoken Center 042-555-1111, ☎Ext. 626 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Hol).

< The Third Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: December 8<sup>th</sup> (Fri), 10<sup>th</sup> (Sun), 11<sup>th</sup> (Mon), 7:30AM ~ NOON (Time is not specifiable)

Place: Hoken Center Fee: Free Eligibility: Hamura City residents 40 years of age and older

\*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ④ If you have taken this screening already offered by Hamura City.

Capacity: 100 people each day. If there are too many applicants, selection will be done by drawing and winners will be notified by receiving a screening coupon around November 9<sup>th</sup> (Thu).

Fee: Free Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination) Application Period: October 2<sup>nd</sup> (Mon) ~ November 6<sup>th</sup> (Mon) postmark deadline

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at Hoken Center on weekdays, 8:30AM ~ 5PM not on weekends, or ② Paste the form on a post card and send it to Hoken Center.

\*Application form is available at Hoken Center, city hall 1<sup>st</sup> floor, city hall branch offices, or official website.

– How to fill in an application postcard –

Front	Back
〒205-0003 To: "Gan Kenshin Tantou" Hamurashi Hoken Center 5-5-2 Midorigaoka Hamura City	•Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
  - Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
  - Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
    - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
    - ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.
- ※ Each individual must apply separately even if they are in the same household.  
For further information, please contact ☎042-555-1111, Ext. 623

高齢者インフルエンザ予防接種

< **Influenza Vaccination for Elderly Residents** >

Hamura City will partially subsidize the cost of influenza vaccination for residents of age 65 or older.

Vaccination Period: October 16<sup>th</sup>(Mon) ~ January 31<sup>st</sup>(Wed) 2018

Eligibility: Hamura residents who meet one of the following conditions on inoculation day:

- ① at age 65 or older, ② at age 60 to 64 years and has any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patients② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade1) Fee: ¥2500

Things to bring: Health Insurance Card (*Kenkou Hokenshou*) Inquiry: Hoken Center ☎Ext.623

\*Flu Immunization subsidy will be provided 1 time per person.

\*Free flu immunization is provided to Welfare Recipients. (Please bring Certificate of Welfare Recipient) or Those who were certified as Japanese war orphans left in China during WWII. (Please bring certificate.)

\*Appointment is required for flu immunization. Please contact your regular doctor in Hamura City for an appointment, call Hoken Center for a list of medical facilities providing flu immunization.

ほっとファミリー体験発表会

< **Children Who Are Looked After by the members of "HOT FAMILY" PR Presentation** >

There is a child support program called "Hot Family", providing an alternative place of home that is more than a temporary shelter/ living to children and youths. These kids are unable to live at home because of family issues or their parents' illness which hinders child rearing. The actual Hot Family parents will tell us about their experiences. The child accepted into a Hot Family home may live with them for a long term, (does not include legal adoption in view). Date & Time: November 19<sup>th</sup> (Sun), 10AM ~ NOON

Place: Community Center 3<sup>rd</sup> floor Hall Admission: Free No reservation needed

Child Care Service: Childcare volunteers will attend small children during the presentation. If wishing to bring a small child, please call/ visit by November 10<sup>th</sup> (Fri). *Kodomo Katei Shien Center* ☎042-578-2882

< **Distribution of Hamura City Waste Disposal Bags to Waste Handling Fee Exempt Households** >

From November 1<sup>st</sup> (Wed), distribution of the free supply of Hamura City Waste Disposal Bag for the next program year (December 2017 ~ November 2018) will start.

If you are eligible for receiving free waste collection bags, please come to the City Hall, 1F~ Room 101

Eligibility: ① Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household ② Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household ③ Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (*Seishin Shougaiisha Hoken Fukushi Techou*) (grade1)

⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension (*Rourei Fukushi Nenkin*) issued with a green Pension Handbook

Distribution Period: November 1<sup>st</sup> (Wed) ~ 30<sup>th</sup>(Thu), closed on weekends & national holidays  
9AM~Noon & 1PM~5PM \*Open 5PM ~ 8PM on 7<sup>th</sup> (Tue), 14<sup>th</sup>(Tue), 21<sup>st</sup> (Tue)

Place for Night Pickup: City Hall 2<sup>nd</sup> Floor *Kosodate Shien*

Required Items: Personal seal (*Inkan*) if you have one, Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

\* Should a household under eligibility condition ④-⑥ wish to apply for the free bags on after hours Thursday, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members. (It can be obtained on days other than holidays until 5PM) Also, if you did not live in *Hamura* City on January 1<sup>st</sup>, please obtain the above certificate for all members from previous residence.

\* A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID and personal seal.

Inquiry: *Seikatsu Kankyō-ka Seikatsu Kankyō-kakari* ☎Ext.204

青少年健全育成の集い・子どもフェスティバル

**CONVENTION & FESTIVAL for HEALTHY DEVELOPMENT of ADOLESCENT YOUTH & CHILDREN  
November 11(Sat) & 12(Sun)**

**★ Convention for Healthy Development of Adolescent Youth ★**

Healthy development of Adolescent Youth and Children Project aims to establish the development of sound youth and prevent the occurrence of juvenile delinquency through offering opportunities for youth to participate in social activities.

Food stalls and enjoyable activities, and kid's fun games prepared by the youth can be visited at the site.

**\*Convention for Healthy Development of Adolescent Youth & Children (*Seishounen Kenzen Ikusei*)\***

There will be an award ceremony for Excellent Supporters of Sound Youth Development, for Model Youth, and for the Sound Youth Development Promotion Poster Contest Winners. Participants of the Ōshima Island Kid's Summer Camp will give their presentation.

Date & Time: November 11<sup>th</sup>(Sat), 9:30AM ~ 10:45AM Place: *Yutorogi* Small Hall



**★ Children's Festival 2017 ★**

Date & Time: November 11<sup>th</sup>(Sat) 11AM~3PM, 12<sup>th</sup>(Sun) 10AM~3PM Place: *Yutorogi* Center

Inquiries: General - *Jidou Seishounen-ka* ☎Ext.263, About event attractions - *Yutorogi* ☎042-570-0707

\*For more information please check the *Hamura* City website or leaflets available at *Yutorogi*.

\*Event details may be changed. There will not be any buses that will offer transport specifically for this event.

◆ **Performances** at *Yutorogi Kouryuu Hiroba*

【11<sup>th</sup>(Sat)&12<sup>th</sup>(Sun)】 Street Performers will be seen giving their shows (Performance is indoors if it rains.)

◆ **Festival Stalls** at *Yutorogi* & Front side street 【11<sup>th</sup>(Sat), 11AM ~ 2:30PM】

There will be a lot of booths at *Yutorogi* with food and fun games prepared by youth groups.

Have fun shopping and playing! \*Vouchers are available for purchase (valid for 2 days).

◆ **Poster Contest Winners' Works Exhibition** Place: *Yutorogi* 1<sup>st</sup> floor

◆ **Report Presentation of Kids' Work-Study Summer Camp in *Oshima* Island** Place: *Yutorogi* B1 floor

◆ **Exhibition of Activity Reports by District Committees** 【11<sup>th</sup>(Sat)】 Place: *Yutorogi* 1<sup>st</sup> floor

◆ **Various Workshops**

You can experience some science experiments, paper airplane craft, playing with stamps, haunted house, old days toys, Paralympic sport, (Fee: free, some workshops not free) Also, there will be resting space.

◆ ***Wakuwaku Hiroba*** Dance performance, movie, etc. (No fee, booth attractions are not free)

**- Traffic Restriction -**

The street block in front of *Yutorogi* will be closed on November 11<sup>th</sup> (Sat), 6AM ~ 4PM.

Please be prepared to detour during this period. Thank you for your cooperation.

**- Temporary relocation of *Hamuran* Bus Stop -**

On Nov. 11<sup>th</sup> 8AM~4PM, Library/*Yutorogi* Bus Stop will be moved to *Yutorogi* multilevel parking garage.

**< Group Walking Exercise >**

This is a one-day event. If you would like to catch up on your exercise, please join!

Date & Time: November 12<sup>th</sup> (Sun) 11AM ~ NOON Meeting Place: *Suijō Koen*.

(It will be postponed to 19<sup>th</sup> (Sun) if the weather is rainy.)

Place: *Suijō Koen, Shinsui Koen* Fee: ¥500 (collected on day of event) Eligibility: 16 or older

Capacity: first 20 people Things to bring: drink and towel Please wear comfortable clothing.

To apply: Application form available at the Swimming Center. Apply between 9AM~8:50PM, excluding Mon. Oct. 17<sup>th</sup> (Tue) ~Nov. 10<sup>th</sup> (Fri). ☎042-579-3210/ fax, FAX 042-579-3212/ or postal mail to:

〒205-0011 319-3 *Gonokami, Hamura-shi*.

Indicate addressee:

"*Suijō Koen* Walking Class".

Please provide personal information. (address, name, age, and point of contact)

< **Mammy Shopping Center ~ Halloween Festa ~** >

Kids can take part in the stamp rally; everyone can enjoy the music played by locals.

Put on your Halloween costume and come join the fun!

Location: Mammy Shopping Center: *Fujimidaira 2-14* No Reservation Needed

October 20<sup>th</sup> (Fri), 10:30AM ~ Children from *Fujimi Dai Ni Hoikuen* (nursery kids) will sing and dance!

October 21<sup>st</sup> (Sat), 2PM ~ Elementary & Junior High School kids will perform musical stage.

Inquiries: TORIICHI ☎042-554-7789 at Mammy Shopping Center

第35回小学生ドッジボール大会

< **The 35th School Children's Dodge Ball Tournament** >

Date & Time: December 9<sup>th</sup> (Sat), 9:10AM~ Place: Sports Center

Team Structure Regulation: A team must contain both boys & girls of Hamura residents who are 3rd ~ 6th graders organized by neighborhood association, certain community, or other means (except for school class).

\* Team member capacity is not restricted, however, the prize medals available are limited to 30 per team.

\* Players are 16 persons per team (up to 8 boy members / up to 8 sixth graders with 4 boy members maximum)

\* One organization may register multiple numbers of teams.

How to Apply & Inquiries: By October 22<sup>nd</sup> (Sun) 5PM, fill in the application form available at neighborhood / community associations or at Sports Center, and submit it in person to Sports Center.

For more details, please contact Sports Center ☎042-555-0033

◎ **Supervisor Committee & Tournament Parings**

Date & Time: November 1<sup>st</sup> (Wed) 7:15PM~ Place: Sports Center 2nd Floor Meeting Room

◎ **Availability for Practice**

Date & Time: Nov. 8th(Wed), 14th(Tue), 24th (Fri), 29th (Wed), and Dec. 5th (Tue), 7th(Thu) 6PM~9PM

Place: Sports Center Hall No. 1 \*Please be dressed in exercise clothes and indoor shoes.

**SWIMMING CENTER ☎042-579-3210**

< **Halloween Costume Event** >

You can come to the exercise classes dressed in a costume during the term! (Hair decoration is also sufficient.)

Term: October 27<sup>th</sup> (Fri) ~ 31<sup>st</sup> (Tue)

<u>Zumba</u>	Every Tuesday	<u>Time:</u> 11AM ~ NOON or 7PM ~ 8PM	
	Every Friday	<u>Time:</u> 7PM ~ 8PM,	Every Saturday <u>Time:</u> 11AM ~ NOON
<u>Martial Arts</u>	Every Wednesday	<u>Time:</u> 2PM ~ 3PM or 7PM ~ 8PM	
	Every Saturday	<u>Time:</u> 9:30PM ~ 10:30PM	
<u>Relax Night Yoga</u>	Every Tuesday	<u>Time:</u> 8:15 PM~ 9:15PM	(at Kaigishitsu)

For Above Classes

Place: 2F Training Room at the Sports Center Capacity: first 20 people

Lesson Fee: ¥800 per lesson for Zumba and Relax Night Yoga, ¥500 per lesson for Martial Arts

Things to bring: exercise wear, drink, towel, and shoes (Zumba and Martial Arts)

Please go to the Sauna Reception Desk 2<sup>nd</sup> floor for same day application.

< **Swimming Lessons** >

Registration Term: Oct. 22<sup>nd</sup> (Sun) ~ 28<sup>th</sup> (Sat), 9AM ~ 8:50PM (application not accepted on Mondays)

- ◎ Swimming Class for Children (Preschoolers): ¥5,600
- ◎ Swimming Class for Children (Elementary School Students): ¥5,200
- ◎ Swimming Class for Adults: ¥8,800    ◎ "Swimmers" Class: ¥6,000

Classes: Between October 29<sup>th</sup> (Sun) ~ December 23<sup>rd</sup> (Sat), a total of 8 lessons

Please fill out the application form which is available at the Swimming Center, submit directly to the Swimming Center Administration Office (special counter for application on Oct. 22<sup>nd</sup> (Sun) AM.

Fee for class includes 8 lessons. Please inquire the center for details.



< **Aquabics (In-Water Aerobics)** >

Can't swim? Don't worry. Let's have fun exercising in the water!

Date & Time: Every Thursday November 2<sup>nd</sup> (Thu) ~ December 21<sup>st</sup> (Thu), 3PM~3:50PM (no class Nov.23<sup>rd</sup>)

Eligibility: Anyone 16 years old and older Capacity: First 35 people

Fee: Hamura residents & workers ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)

Items to bring: Swimsuit, swimming cap, and towel Instructor: Sports Trainer

How to attend: Please come to the Swimming Pool Front Desk between 1:50PM ~ 2:50PM on the class day.

ほほえみ食事会

< **" Hohoemi (Smile) " Lunch Event** >

Hamura City Citizens over 65 years old who live alone, or whose household members are all 65 or older can attend this event. This service is organized by volunteer group "Chigusa", who serve wholeheartedly. Decorations at the venue are created by members of the "Fureai Saloon".

Date: November 15<sup>th</sup> (Wed), 11:30AM ~ 1PM (open from 11AM ~ )

Place: Large Conference Room of the Fukushi Center Capacity: first 50 people Fee: ¥500

Please use the community bus route "Hamuran" (Fukushi Center Bus Stop) or other means of transportation.

Please reserve from Oct. 16<sup>th</sup> (Mon) ~ Nov.2<sup>nd</sup> (Thu) \*Closed on weekends, Open weekdays 8:30AM ~ 5PM

\*Menus do not accommodate persons who possess allergies. \*Cooked items cannot be taken home.

Inquiry: Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kourei Fukushi Kakari at ☎Ext. 176

**Radiation Dose Test Results at Fujimi Park**

The level of radiation is lower than 0.23 μsv/h; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: μsv/h (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Sep. 13 <sup>th</sup> (Wed)	sunny	0.058	0.053	0.055

Inquiries: Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari ☎Ext 226

**Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City**

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Sep. 11 <sup>th</sup> (Mon) 9:25AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137).

Waterworks Office ☎042-554-2269

落ち葉や剪定枝・草葉の出し方

< **How to Dispose of Grass, Leaves, and Tree Branches** >

Grass, leaves and tree branches collected from private property can be disposed as a regular Burnable Waste Collection without any charge if disposed properly in compliance with the following rules.

\*Tree branches - please bundle the branches tightly. An individual branch must be less than 10cm in diameter, a bundle must be less than 50cm in length and a diameter of 30cm or less.

\*Grass/Leaves - please put into transparent or translucent bags with a capacity of 45 liters or less. (Sand and stones should be excluded as much as possible.)

\*Up to 6 bundles or bags (combined) will be accepted in one collection day.

\* If tree branches larger than the above standard bundle of 50cm, individual branch larger than 10cm in diameter, dispose of them as oversized trash by making appointment for collection (☎570-7733), or direct carry- in to the Recycling Center. (There will be a fee.)

\*Wood components from furniture or interior goods, broken-down lumber, and other wood products cannot be collected by the city for free of charge. If such pieces are less than 50cm long or 10cm in diameter, you can dispose of them in city-designated burnable waste bags (to be purchased), otherwise, dispose of them as oversized trash

\*Plant garbage from private garden or farm must be disposed in city-designated burnable waste bag.

Inquiry: Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari ☎Ext. 204

## ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22<sup>nd</sup>(Sun) ~ 31<sup>st</sup>(Tue)

Abandoned bicycles cleaning-up project will take place around *Hamura* and *Ozaku* JR Stations.

Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly persons.
- ◆ Businesses around the rail stations are also troubled by illegally parked bicycles which cause danger.

No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku* JR Stations.

Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the *Hamura* City Bicycle Storage. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: *Bouhan/Koutsuu Anzen-kakari* ☎Ext.216

*Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage)* ☎042-579-4815

中学生の職場体験学習

### < On-the-Job Social Learning for Junior High School Students >

All *Hamura* City Junior High Schools organize a social learning program which allows the students to experience 5-day internship at actual work places, thanks to the cooperation from local business entities.

This social learning program provides the students a chance for learning about various jobs, and also opportunity for nurturing communication skills required in professional environment for career development. Please be informed that 8<sup>th</sup> graders of *Hamura* Junior High Schools will be on the 5-day internship on the following dates. Those students do not go to their school during the internship week, but they commute directly to the assigned work places.

□Dai-Ichi Students: October 16<sup>th</sup>(Mon) ~ 20<sup>th</sup>(Fri) □Dai-San Students: October 23<sup>rd</sup>(Mon) ~ 27<sup>th</sup>(Fri)  
( □Dai-Ni Students: already finished on May 29<sup>th</sup> ~ June 2<sup>nd</sup>(Fri))

Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari* ☎Ext.377

保育施設等利用申込み案内配布～

### < Nursery School Application for Spring 2018 >

Enrollment Application Forms for nursery schools in *Hamura* City are available from November 1<sup>st</sup> (Wed).

Where to Obtain a Form: *Kosodate Shien Ka – Youchien Kakari*, City Hall branch offices,

Nursery Schools, and Children Centers \*Form can also be downloaded from the *Hamura* City Official Website. Parents who wish to newly enroll or transfer child(ren) to a nursery school from April 2017, please make sure to file an application as early as possible during the application period.

Application Period: December 1<sup>st</sup>(Fri) ~ 14<sup>th</sup>(Thu) 8:30AM ~ 5PM

\*Application is also accepted on weekends (closed 11:45AM~1PM)

\*Information of registration renewal procedure will be announced in January 2018 by each Nursery School to the households of currently enrolled children.

\*If you have child who is presently enrolled, and wish to transfer your child to a nursery school of a different municipality due to relocation, please contact the *Kosodate Shien Ka* at City Hall as soon as possible.

File at: *Kosodate Shienka, Hoiku, Youchien Kakari* ☎Ext.234 in city hall 2<sup>nd</sup> floor

学童クラブ入所申請書を配布

### < Gakudou Club Application for 2018 >

*Gakudou* Club is after-school child daycare for 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> grade students where children are provided safe and sound environment for play and learning under the supervision of qualified staff. It is open during after school hours as well as on some non-school days and during school holidays. For more information, please contact *Jidou Seishounen-ka*.

Eligible Children: Elementary School 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> Graders living in *Hamura* City as of April 2018.

Application Form: Available from November 1<sup>st</sup> (Wed) at *Jidou Seishounen-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> Floor, city hall branch offices, Children Centers, *Gakudou* Clubs and *Hamura* City Official Website for download.

Application Period: December 1<sup>st</sup> (Fri) ~ 14<sup>th</sup> (Thu), 8:30AM~5PM.

\*Application is also accepted on weekends. (closed 11:45AM~1PM)

Inquire or File Application to: *Jidou Seishounen-ka, Jidou Seishounen-kakari* ☎Ext. 264

**< The 1 Year-Old and Parent Get-Together Group >**

There will be a get-together for fun class geared toward 1 year old kids and their parents.

Date: October 24<sup>th</sup> (Tue), from 10:30AM~11:45AM Place: Hoken (Health) Center

Hamura City Residents who have a child at age 1 year old to 14 month old can attend with their child.

Eligibility: parents should be first time participants. Please do not bring older siblings.

Class Details: They will offer valuable advice on how to deal with 1 one-year old, tips on how to stop breast feeding, daily life rhythm, and the safety of children.

Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (Maternal Handbook) Please reserve in advance at the Hoken Center, *Kosodate Soudan Ka, Soudan Kakari* (Consultation Division) ☎042-555-1111, Ext.693

国民健康保険被保険者証は届いていますか？

**< Have you Received Your Renewed National Health Insurance Card (国民健康保険被保険者証) >**

The National Health Insurance Card (国民健康保険被保険者証) will be renewed. The new card, which can be used from October 1<sup>st</sup>, 2017, was sent in mid-September to the heads of households who are insured by National Health Insurance by registered mail. If you were not present at the time of delivery, we are safekeeping it at the city hall 1<sup>st</sup> floor *Shimin Ka, Hoken Kakari*. Please bring your expired insurance card or a drivers' license by which you can be identified to receive the new card. The health insurance card (which expires on September 30<sup>th</sup> of 2019), is valid for 2 years. If you are included in the following criteria, the expiration date of the card of yours differs than that of the persons which received the city wide renewal: 1) Your 75<sup>th</sup> birthday is before September 30<sup>th</sup>, and your expiration date is the date before your birthday. 2) Retiree (blue) who will turn 65 before September 30<sup>th</sup>, 2017, and the expiration date of your health card is end of birthday month. The new card for these persons will be sent accordingly. Inquiries: *Shimin Ka, Hoken Kakari* ☎Ext. 125

10月16日～23日は「行政相談週間」

**< October 16<sup>th</sup> ~ 23<sup>rd</sup> is Administrative Consultation Week >**

The Administrative Consultation Week was established to give recognition to the resources available from administrative services to help you with your difficulties. A "Gyousei Soudan In", or administrative consultant will hear your case. Consultation is offered on the 3<sup>rd</sup> Thursday of each month at city hall. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

Date & Time: October 19<sup>th</sup> (Thu) 1:30PM~4:30PM Place: City Hall Shimin Soudanshitsu on first floor

Counselors: Administrative Counselors, Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights

Capacity: 3 persons Inquiry: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari*, ☎Ext. 541

»Consultation by Ministry of General Affairs is scheduled on October 19<sup>th</sup> from 10AM ~ 4PM as well.

Place: Shinjyuku Station West Area

»Complaints About Administrative Matters: ☎0570-090110 or 03-3363-1100 fax 03-5331-1761 (Your call will be recorded for providing better services in the future.)

»The Tokyo General Counter for Administrative Counseling: ☎03-3987-0229

Please refer to the Ministry of General Affairs website for more details concerning this service.

裁判所の調停委員による無料調停相談会

**FREE CONSULTATION by CONCILIATION COMMITTEE MEMBERS**

Professional ombudsman with many years of experience will hear and advise on your case of civil dispute.

Date & Time: November 11<sup>th</sup>(Sat) 10AM~3:30PM \*Counseling will be conducted in Japanese.

\*Reservation cannot be made in advance. Clients will be corresponded in order of arrival.

Place: *Tachikawa-shi Josei Sougou Center* 5<sup>th</sup> Fl.

(2-36-2 Akebono-cho, Tachikawa City. 5-minute walk from JR Tachikawa Station North Square)

Inquiry: *Tokyo-to Kaji Choutei Kyoukai* ☎03-5819-0267

< **One-Day Labor Consultation** > 街頭労働相談

The Tokyo Metropolitan Government will hear labor related trouble cases for the worker, employer, and others. Please feel free to participate in this event.

Date&Time: October 20<sup>th</sup>(Fri) 11:30AM ~ 3:30PM (The occasion will be cancelled if it is raining)

Place: Akishima Moritown Mall, *Hikari no Hiroba* outdoor space (JR *Akishima* Station North Exit)

Inquiry: Labor Consultation Center (Industry and Labor Bureau of Tokyo) *Kokubunji* Office ☎042(323)8511

東京都最低賃金改正

**TOKYO METROPOLITAN AREA MINIMUM WAGE has been revised**

As of October 1st 2017, the minimum hourly wage in Tokyo was revised to ¥958.

(The minimum wage system is a system that employer must pay the employee a wage that is not less than the minimum wage formulated by the government on the basis of the Minimum Wages Law.

In principal, the system applies to all workers and their employers, regardless of pay structure or any forms and the titles of employment, full or part-time, temporary work or side job, etc. Wages targeted as subject to the minimum wage are only the wages corresponded with usual working time and working days.)

There are different minimum wages in different areas of the country, and specific minimum wages for certain industries. For more information regarding the minimum wage legislation explained in foreign languages, please see <https://www.hataraku.metro.tokyo.jp/soudan-c/center/e/>. (Labor Consultation Centers introduced )

Inquiry: Tokyo Labor Standards Office ☎03-3512-1614 or Tokyo Minimum Wage Consultation Center ☎0120-311-615



動物園

**HAMURA ZOO ☎042-579-4041**



The new monkey has arrived!

“Sachiko” is a female baboon that came from Nogeyama Zoo to live at Hamura Zoo.

She has become friends with “Yu”, and they are seen combing each other’s coat. Please come to see them.



10月後半の休日診療

◆LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
15 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Baba Kodomo Clinic</i>	☎042-555-3788	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Fuktome Shika Iin</i>	☎042-555-7064
22 <sup>nd</sup> (Sun)	<i>Futaba Clinic</i>	☎042-570-1588	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎042-552-0099	<i>Heizou Shika Iin</i>	☎042-554-0066
29 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Yanagida Iin</i>	☎042-555-1800	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎042-555-9999	<i>Honda Shika Iin</i>	☎042-554-5902